

Февраль 2013

Учебные пособия распространяют «БИЛИМ» по всему Кыргызстану

«Билим» в переводе с кыргызского языка «Знания». Недавний проект Центра транзитных перевозок помог распространить «билим» по всей стране.

В сотрудничестве с Кыргызской Академией Образования и посольством США в Бишкеке, отдел по военному сотрудничеству и безопасности ЦТП недавно завершил гуманитарный проект на сумму \$33000, который заключался в издании учебных пособий.

Учебные пособия были составлены учителями по всей стране и предназначены для предоставления обновленных учебных материалов, а также учебно-методические пособия по педагогике для учителей. «Большинству учителей не хватало стандартизированного, обновленного набора учебников», сказал капитан Райан Морган, менеджер по проекту в отделе по военному сотрудничеству и безопасности ЦТП. «Кыргызская Академия Образования нашла экспертов, которые написали новый учебный материал. В свою очередь, мы нашли типографию и обеспечили издание».

Более 62 тыс учебных пособий, охватившие 17 общеобразовательных предметов на кыргызском и русском языках, были изданы и будут распределены среди 2200 школ в Кыргызстане.

Образование является приоритетом для Кыргызстана. Догдуркуль Кендирбаева, заместитель министра образования КР, подчеркнула это историей о маленьком мальчике, который написал письмо в министерство с просьбой о возможностях образования.



Фото: Техник-сержант Рейчел Мартинез

В центре посол США в КР Памела Спратлен изучает учебные пособия вместе с работниками Кыргызской Академии Образования, 30 января 2013 года. Посольство США и ЦТП объединили свои усилия для того, чтобы выпустить новые учебные пособия, которые вскоре распространятся по всей республике.

«Желание этого ребенка показывает, что дети стремятся получить знания», сказала Кендирбаева. «Сотрудничество США с Кыргызской Академией образования гарантирует прочную поддержку, поскольку обе организации работают на улучшение стандартов образования, а также на повышение квалификации преподавателей». Во время небольшой церемонии в честь издания учебных пособий, а также в честь сотрудничества между США и Кыргызстаном, посол США в Бишкеке говорила о важности знаний и образования. «Я думаю, что это очень важно для нас всех, помнить почему мы здесь – мы здесь из-за

«билим», сказала посол Памела Спратлен. «Сегодня особенно важный день, потому что эти знания для учителей». «Когда я вспоминаю своих школьных учителей, я помню несколько вещей», сказала она. «Конечно, они были замечательные, теплые и доброжелательные люди. Они были также очень преданные своему делу. Большинство из них были экспертами. Их знания были обширными. Именно по этому поводу мы сегодня собрались – пытаемся помочь учителям Кыргызстана продолжать получать самые лучшие знания, чтобы стать самыми лучшими учителями». «Поэтому когда этот маленький мальчик, который написал в Министерство Образования,

вырастет и напишет речь на английском языке, он будет помнить нас всех и все что мы пытались сделать», сказала Спратлен. «Он не будет знать кто мы конкретно, но внутри него будет весь тот вклад в образование, которое мы пытались внести, и он, в свою очередь, сможет внести свой вклад в развитие Кыргызстана». Центр транзитных перевозок продолжает работать с посольством США, Министерством Образования КР и Кыргызской Академией образования, чтобы исследовать другие пути улучшения образования в Кыргызстане.

Библиотека им. Баялинова празднует сотрудничество и завершение ремонта

У Национальной библиотеки имени К.Баялинова есть два больших повода для празднования в этом году. Ведь, прошло 50 лет со дня основания здания библиотеки и 5 лет с того дня, как Американский уголок начал свою деятельность в этой библиотеке. 24-января, 2013 года, сотрудники библиотеки имени К.Баялинова, в партнерстве с руководством Центра транзитных перевозок и представителями посольства США в КР провели мероприятие по случаю празднования завершения ремонтных работ в библиотеке и расширения Американского уголка. Также на данном мероприятии находилась группа центрального командования ВВС США «Тотал Форс» для исполнения своего первого концерта в Кыргызстане, в честь такого события.

Гуманитарный отдел по военному сотрудничеству и безопасности ЦТП выделил финансирование для осуществления проекта гуманитарной помощи в размере 10 000 долларов, которое было направлено на осуществление ремонтных работ санитарно-гигиенических условий.

«Помощь в осуществлении данного проекта попросило руководство библиотеки,» сказал менеджер проекта отдела военного сотрудничества и безопасности, штаб-сержант Майкл Лазарус. Мы разобрали туалет до основания и начали все с нуля. Выполнив всю работу, мы надеялись на то, что новый туалет прослужит долго. Особенно когда дело касается сантехники – это работа которую не ценят пока не начнутся проблемы с ней.

Директор библиотеки выразила огромную



Фото: Штаб-сержант Стефани Руби

Полковник Кори Мартин, директор Центра транзитных перевозок в Манасе, и культурный советник Валентина Турабекова произнесли торжественную речь во время церемонии, состоявшейся в библиотеке им. Баялинова в Бишкеке, 24 января 2013 года. Отдел по военному сотрудничеству ЦТП недавно завершил проект на \$10000 по улучшению гигиено-сантехнических условий в библиотеке.

благодарность за проведение ремонтных работ в туалете библиотеки. «Мы благодарны Транзитному центру за то, что они обратили внимание на наши проблемы. Проблема с туалетом была одной из них,» сказала Роза Султангазиева. «Мне честно говоря было стыдно за состояние наших туалетов. Теперь же наши коллеги из других библиотек при виде новых туалетов, соответствующих современным условиям удивляются и завидуют нам.»

Помощь транзитного центра библиотеке не ограничивается одним лишь ремонтом. Военнослужащие ЦТП частые гости разговорных клубов, которые проводятся в Американском уголке. «Я горжусь тем что транзитному центру удалось осуществить еще один проект партнерства совместно с Министерством Культуры и Туризма. Я больше горжусь тем, что транзитный центр дал библиотеке намного больше чем просто денежные средства,» сказал начальник центра транзитных перевозок, полковник Кори Мартин. «Несколько раз в неделю военнослужащие ЦТП делились своим

временем, талантом и интеллектом во время мероприятий проводимых в Американском уголке. Число посетителей таких мероприятий достигло более чем 8000 студентов, в то время как крепкие партнерские отношения между США и Кыргызстаном продолжают расти». «Американский уголок в библиотеке имени К.Баялинова, который спонсируется посольством США в КР, является программой работы с общественностью. Там можно учить английский язык и читать книги на английском языке, участвовать в разговорных клубах и пользоваться бесплатным wi-fi. В честь пятилетия Американского уголка, посольство США в КР выделила средства на открытие новой компьютерной аудитории для общественного пользования. Такое расширение безусловно будет способствовать росту количества читателей библиотеки,» сказала Султангазиева. «Говорят если дома тепло и светло, то всегда хочется домой. То же самое и Американский уголок, куда читатели любят приходить вновь и вновь. Если в 2008-году число посетителей было 1,113, то в 2012-году это число возросло до 33,850 читателей. Как вы видите число посетителей существенно выросло в результате обновлений в Американском уголке». Проект в библиотеке имени К.Баялинова является одним из десятков проектов, осуществленных Транзитным центром совместно с посольством США в Бишкеке в 2012 году. Много дополнительных проектов запланированы на 2013 год.



Памела Спратлен, Посол США в КР, произносит речь во время церемонии, состоявшейся в библиотеке им. Баялинова, 24 января 2013 года. Библиотека отпраздновала пятилетний юбилей Американского уголка—это зал посвященный Соединенным штатам, где студенты могут узнать все, что им надо, а также ремонт, который недавно был сделан в библиотеке. Посольство США также проспонсировало 30 новых компьютеров для общественного пользования в Американском уголке.

ЦТП празднует культурное разнообразие с кыргызскими студентами

Военнослужащие Центра транзитных перевозок приготовили блюда, чтобы отведать вкус американской еды.

На проводимое Американским университетом Центральной Азии (АУЦА) мероприятие «Неделя разнообразия» были приглашены военнослужащие из ЦТП чтобы отведать Американскую кухню, которая была приготовлена в честь празднования Дня Еды 23 января 2013 года.

«Неделя культурного разнообразия» проводится уже более 10 лет, таким образом мы показываем многообразие культур учащихся в нашем университете», сказал директор АУЦА Свэн Стэффорд.

В этом году к нам в университет поступили студенты из более чем 16-и стран, но также обучаются студенты из 25 -30 этнических групп, сказал Стэффорд. Это прекрасно, что один университет объединяет множество людей из разных слоев общества, где они могут учиться вместе, как одно целое.



Фото: Техник-сержант Рейчел Мартинез

Военнослужащие ЦТП приготовили Американскую кухню для студентов и преподавателей Американского Университета Центральной Азии в Бишкеке, 23 января 2013 года. Представители ЦТП были приглашены принять участие в Дне Еды, в честь недельного празднования культурного разнообразия.

День еды всегда был частью празднования «Дня разнообразия» в университете, но это первый год, когда празднование вышло за пределы университета. Рабочий коллектив АУЦА пригласил военнослужащих из ЦТП и представителей различных посольств для того, чтобы вместе с ними отведать свою национальную кухню.

"Это - наша 20-ая годовщина для университета поэтому организовывая это праздник, мы хотели попытаться этот праздник сделать более значимым и пригласить как можно больше людей, чтобы они благодаря этому событию, хоть немного погрузились в атмосферу Америки" сказал Стэффорд. Штаб-сержант Моли Уалдрон, специалист по вопросам организации мероприятий из 376- экспедиционного отдела тылового обеспечения и старший рядовой Бретт Арсенал из отдела логистики представляли ЦТП на праздновании и были ответственными за составление меню и приготовление блюд. В меню вошли 20 обычных Американских блюд. Уалдрон закупал в местном гастрономе все ингредиенты необходимые для блюд и затем около 10 часов провел на кухне занимаясь приготовлением блюд вместе с Арсеналом.

«Мне повезло попробовать еду из разных стран и она мне очень понравилась, сказал Уалдрон, дислоцированный в ЦТП из авиабазы Ф.Е. Варен, штат Вайоми. Я думаю, что наша еда им тоже понравилась».

Уалдрон был не единственным кому выпала такая возможность. Священник, лейтенант-полковник Майкл Батлер также с удовольствием поучаствовал в праздновании.

«Я даже не думал, что все будет так прекрасно. Прекрасно наблюдать, когда так много разных людей объединяются для какого-то общего дела»-сказал Батлер, прибывший в ЦТП три недели назад с авиабазы Вайтмэн, штат Монтана. Мы все разные, но когда мы что-то делаем вместе- мы становимся командой, мы становимся одним целым.

Заполненные комнаты, пустые подносы и полные животы свидетельствует о том, что празднование прошло успешно.

«Действительно, все прошло на Ура!» -сказал Стэффорд . «Я думаю студентам и всем кто участвовал в этом праздновании все понравилось, т.к еда была очень вкусная».

Стоматологи КР приняли участие в медицинском обмене в ЦТП

Слева майор Кристофер Нутолл, стоматолог 376-ой экспедиционной медицинской группы, и лейтенант КР Айбек Мамадияров, военный стоматолог Министерства Обороны Беш-Кунгей, обсудили стоматологические процедуры во время медицинского обмена, который прошел в Центре транзитных перевозок в Манасе, 14 января 2013 года. Подобные обмены проходят раз в месяц и их целью является обсудить практику, процедуры и методики в рамках своей карьерной должности. Данный обмен позволил Нутоллу и Мамадиярову обсудить какие материалы они используют в своей практике, а также различные стоматологические процедуры.



Фото: Штаб-сержант Стефани Руби

Группа «Тотал Форс» поделилась музыкальным мастерством

Главная задача любой музыкальной группы – это связь с аудиторией. После появления группы Центрального командования ВВС США «Total Force» в музыкальном училище имени Куренкеева произошла такая связь, которая останется навсегда после визита. Недавний визит музыкальной группы в училище являлся частью двух-недельного турне в Кыргызстане. Группа не только выступала, но также провела мастер-классы со студентами. Мастер-классы включили в себя уроки по вокалу, фортепиано, кларнету, саксофону, и барабану. Директор школы, Тентемиш Мураталиев, поприветствовал возможность ознакомить своих студентов с различными стилями музыки и артистами. «Наше училище обучает не только игре на академических инструментах, пению и кыргызской традиционной музыке, но также мировой музыке. Мастер-класс подготовленный группой ВВС США является очень полезным для наших студентов и преподавателей. Взаимодействие с профессиональными музыкантами является большим уроком для них, и чем больше подобных мероприятий будет для наших студентов, тем лучше», сказал Мураталиев. Музыкальное училище имени Куренкеева является одним из трех училищ в Кыргызстане. В нем обучаются около 235 студентов, от 15 до 25 лет. Каждый год только 70 учеников набирают в это училище. После окончания училища, студенты борются за поступление в Национальную консерваторию, пятилетняя программа для одаренных профессиональных музыкантов. Выступать перед профессиональными музыкантами довольно волнительно. Некоторые студенты стеснялись продемонстрировать свои таланты перед группой. Один



Слева направо, старший рядовой Мишель Хупер, техник-сержант Френсис Нис, штаб-сержанты Энди Вендзиковски и Джош Бёрд из музыкальной группы Центрального командования ВВС США «Тотал Форс» выступили в музыкальном училище им. Куренкеева в Бишкеке, 30 января 20 13 года. Перед выступлением, члены провели мастер-классы со студентами училища.

из студентов по имени Каныбек, студент второго курса вокального отделения, исполнил песню Френка Синатры «Strangers in the Night». «Я немного нервничал, когда только начал петь, но мне стало намного легче, когда я получил инструкции и рекомендации», сказал он. Его инструктор по вокальному мастер-классу, техник-сержант Франсиз Нис, вокалистка группы, была поражена его голосом. «Я не знала, что ожидать», сказала она. «Они отлично поют, я им просто дала подсказки и советы, как выступать перед большой аудиторией», сказала она. Ее советы сразу подействовали на Каныбека. «Самое важное, что я извлек из мастер-класса это то, как надо двигаться вовремя выступления», сказал Каныбек. «Один из таких трюков это выбрать девушку из зала и представить, что ты поешь песню для нее. Это был очень полезный совет, который я обязательно использую в будущем». Студенты и группа получили удовольствие от проведения

мастер-класса. Младший сержант Жош Бёрд, гитарист и вокалист, также провел мастер-класс. «Я считаю, что это было действительно здорово. Это было одно из самых крутых событий, который мы провели», сказал Бёрд. Он сосредоточил свое время со студентами над техникой выступления, постоянная тема для коучинга всех членов группы. «Это действительно очень интересно: многие молодые музыканты, неважно с какой они страны, используют одинаковую технику. Они так напряжены, чтобы сыграть правильную ноту, что забывают про эмоции. Когда они наберутся определенного уровня уверенности они перестанут думать о нотах и начнут просто выступать», сказал Бёрд. После мастер-классов группа поднялась на сцену и продемонстрировала различные техники игры и выступления, которые обсуждали со студентами. Их часовой концерт включил в себя различные жанры: рок, поп, и кантри. В училище, где

основная музыка обучения является классической, Американский звук понравился студентам. «Я наслаждался концертом. Каждый раз когда к нам в училище приезжает Американская группа я стараюсь не пропустить. Мне очень нравится Американский стиль в музыке», сказала Бегаим Кыдыралиева, студентка 3-го курса. «Было очень интересно и полезно узнать то, как и что надо испытывать вовремя выступления на сцене». После концерта, студенты исполнили традиционную кыргызскую музыку для группы. Эта музыка и идеи, которыми они поделились и обменялись, связала их за пределами этой комнаты и сцены. «Я считаю, что их вклад в наших студентов велик. Музыка священна, это дар, и с музыкой вам не нужны переводчики», сказал Мураталиев. «Пусть дружба между нашими музыкантами растет».

Военнослужащие ЦТП развезли подарки по детским домам

Военнослужащие ЦТП в Международном аэропорту Манас провели «Сезон Подарков» для местного населения Кыргызской Республики в этом месяце.

Центр транзитных перевозок совместно с посольством США в Бишкеке, а также корпусом морской пехотой США «Игрушки для малышей» организовали развоз игрушек для более 350 детей трех детских домов в Чуйской области: дошкольный детский дом в Беловодске, детский дом в Красной-Речке, а также детский центр «Надежда».

«Народ Кыргызстана настолько гостеприимно принимает нас в своей стране; мы просто хотим сказать спасибо Вам, тем, кто помогаем детям» - сказал техник-сержант Ламант Гудвин, командир 376-ой экспедиционной службы безопасности, а также один из организаторов развоза игрушек в ЦТП. «Многие военнослужащие собрались сегодня для высокой цели – помочь местным детям во время праздников».

Начиная с середины ноября, организаторы развоза игрушек объявили об этой инициативе в ЦТП. Деньги на покупку игрушек были собраны в разных отделах, а стенд для пожертвований был установлен в развлекательном центре «Pete's Place» в ЦТП. За один месяц было собрано около 8000 долларов США.

«Изначально мы рассчитывали на \$5000, но



Фото: Техник-сержант Рейчел Мартинез

Военнослужащие ЦТП посетили детский дом в Беловодске 27 декабря 2013 года, чтобы лично передать подарки и игрушки детям. В этом детском доме около 70 детей, в возрасте от 3х до 7ми лет.

собрали \$7996», - сказал Гудвин. «Эти деньги пожертвовали не только служащие ВВС США, но также армия, флот и морская пехота – все были вдохновлены праздничным настроением. Как только мы объяснили, что мы будем делать и что это для детей, люди вкладывали от \$100 до \$150 сразу. Всем хотелось внести свой вклад в помощь местному населению».

Собрав нужную сумму, военнослужащие ЦТП вместе со своими кыргызскими коллегами отобрали несколько детских домов, которые больше всего нуждались в подобной помощи. Было отобрано три детских дома, в том числе детский дом для умственно и физически неполноценных детей. Центр транзитных перевозок полностью занялся координированием данного проекта и определением потребностей и пожеланий детских домов. Волонтеры данной инициативы ездили по различным рынкам в Бишкеке, чтобы приобрести различные образовательные и развивающие игрушки. Закуп включил в себя кукол, футбольные мячи, электронные игры, пазлы, автомобили с дистанционным управлением, а также всеми любимое Lego. Волонтеры также закупили шапки, варежки и носки для каждого ребенка. А также, один детский дом получил новые матрасы и подушки для всех детей.

«Мы очень хотели купить то, что им необходимо, но также и игрушки для детей» - сказал Гудвин. «Мне не важно с какой ты страны – дети везде остаются детьми и хотят игрушки».

Более 50 волонтеров, включая руководство и военнослужащих ЦТП, заместителя главы миссии посольства США в Бишкеке, а также сотрудники посольства собрались за несколько дней до рождества, чтобы обернуть все подарки. Все подарки развезли по детским домам до Нового Года.

В дошкольном детском доме в Беловодске около 70 детей, в возрасте от 3 до 7 лет. Все дети ждали визит волонтеров ЦТП, когда они приехали раздать подарки.

«Сегодня особенный день и все дети очень рады», - сказала Алена Альбертовна, заместитель директора дошкольного детского дома в Беловодске.

«Военнослужащие ЦТП постоянно приезжают к нам. Мы не представляем нашу жизнь без их поддержки и участия».

Многие волонтеры, которые помогали развести подарки сказали, что они также наслаждались этим событием, как и дети.

«Меня не было рядом с моими детьми в эти новогодние праздники», - сказала техник-сержант Мария Симпсон, начальник отдела по равным возможностям 376-го экспедиционного крыла. «Тем не менее, когда я увидела радость на лицах детей детского дома, все мое расстройство исчезло. Меня переполняет чувство радости, так как я смогла заполнить их новогодний сезон неожиданным сюрпризом, в качестве подарков и игр».

«Такое я запомню навсегда», - сказала она. «Я верю, что данная инициатива повлияла на меня также как и на этих детей».



Техник-сержант Ламант Гудвин, начальник 376-ой экспедиционной службы безопасности, сортирует запечатанные подарки, во время инициативы по упаковке подарков для детей детских домов, 23 декабря 2012 года в ЦТП. Гудвин является одним из организаторов инициативы.

Экономическое влияние ЦТП по данным на 31 января 2012

Прямые выплаты	2009	2010	2011	2012	2013
Выплаты правительству Кыргызстана на основании дипноты	\$26 620 000	\$60 000 000	\$60 000 000	\$60 000 000	\$30 000 000
Выплаты аэропорту Манас	\$22 999 039				
Аренда, пропуски и коммунальные услуги		\$4 029 091	\$7 817 140	\$4 475 365	\$4 208 333
Оплата за посадку самолетов, парковку, обслуживание		\$21 157 571	\$19 460 590	\$21 301 884	\$5 440 415
Улучшение инфраструктуры аэропорта	\$30 600 000	\$0	\$0	\$20 658 294	\$108 049
Улучшение инфраструктуры Кыргызаэронавигации	\$0	\$0	\$30 000 000	\$60 505	\$58 800
Выплаты подрядчикам	\$24 601 908	\$42 790 517	\$30 916 871	\$31 567 612	\$10 029 248
(Мебель, Спорт инвентарь, Запчасти, Поставки, Строительство, Ремонт, Ремонт дорог, Коммунальные услуги, Вывоз мусора, Уборка помещений, Аренда транспортных средств)					
Оплата за аренду земли (не у аэропорта)	\$81 562	\$66 596	\$120 698	\$132 687	\$21 315
Оказание гуманитарной помощи местному населению	\$1 700 000	\$2 273 488	\$823 634	\$1 887 684	\$0
Всего прямых выплат	\$106 602 509	\$130 317 263	\$149 138 933	\$140 084 031	\$49 866 160
Косвенные расходы					
Расходы военных в кафе, музеях, магазинах	\$1 037 530	\$1 161 743	\$1 427 396	\$2 011 226	\$880 590
Всего косвенных выплат	\$1 037 530	\$1 161 743	\$1 427 396	\$2 011 226	\$880 590
Общая сумма вклада в экономику КР	\$107 640 039	\$131 479 006	\$150 566 329	\$142 095 257	\$50 746 750
Оплата Оборонным агенством по Логистике за топливо				\$208 137 115	\$67 850 664

Команды США и КР заняли площадку в товарищеской игре



Фото: Штаб-сержант Стефани Руби



Сверху: Во время тайм-аута, команда КР «ТУЛПАР» обсуждают стратегию игры в ЦТП, 9 февраля 2013 года. «ТУЛПАР» играли против членов команды Центра транзитных перевозок и обыграли их со счетом 76:71.

Слева: Баскетболисты ЦТП и команды КР «ТУЛПАР» вместе тянутся к мячу, во время игры 9 февраля 2013 года. Подобные спортивные мероприятия помогают выстраивать отношения и преодолевать языковой барьер между гражданами КР и военными США.